

159

+

# EPAN QVAA

tos esta carta dizen  
Como yo Juan Barba  
Cabeza de casa moral

de la casa de enfermos de senior  
dat lazaro que se ha de hacer  
de un muy noble e muy leal Cab  
dad de semilla ut yo fran m n  
ut yo un deudo de rector de la dha

Casa de yo u n de alcala e yo alonso Loderes  
ut yo xpouel Sanchez deullano e yo lucas m n ut yo  
alonso de ut yo yodanlee barranco e yo dno yo  
ut yo alonso yamos e yo Juan gria rruedo e yo gome  
talle go e yo asenso g n ut yo barolome g n  
hora sanza en dmos de dha casa estando a ynt  
ds en nro cabil e ayuntamiento de campana tampa  
segus q lo vemos de nro dno e nro dno e nro dno  
en noble renboz de dha casa e de los otros enfermos  
enfermas de la q dia de ay don o setan de d q n ad  
ante e rogamos e rogamos q damos a tributo  
renso e por noble de renso e tributo a gora e ya siempre  
jamas a vos m n g n e d d g n e m n e de supra m n  
vezino de la villa de alcala de guadaya q esta de s  
presente una yte de casas q tienen un yala n e poral  
e su yte de renta e con d n entrada e dha segus y  
en la mana q la dha casa de sant lazaro e nos en  
noble la tenemos e nos y tener e don las cotas de  
del monesterio de Santa maria la real de esta dha  
abdad de semilla que la dha casa de sant lazaro  
e tiene en la dha villa de alcala de guadaya  
damos vos lo de dha tributo e renso bueno e sano  
e justo e dirho e sin alusion alguna con todo lo q  
lo y tener e como dho es des del da de sant Juan de  
Junio q a gora yo de se y gente dno en q e stamos  
de la fecha de esta en el ante ya siempre jamas ya  
q la cosa des vender e enenar e dno e porar e  
enagenar ut ya q h agudes e podades hazer  
de la dha yte de casas e de lo q ay dho e e por bien



70

touerdes como de cosa vstra y ma propia. en el manto  
 e con el condico que vos el dho Miguel Rodrigo Calero  
 e vros heredie e subrefores e de qd qd a qellos que se vos  
 de los conyere cabala o hazo en qual quier maná se a del  
 se an temidos e obli. ga dos de dar e pagar ala dha casa  
 de sant lazaro e a los los hos mpoial e enfermos en su  
 noble e a quie por la dha casa e enfermos lo conyere de  
 diez e de se cabdar en qual quier maná a quie en esta  
 dha cabdad de se ylla en paz e en salvo sy n plito e  
 sin contrida de la dha setenta mrs desta moneda q se  
 la gora por o de la moneda q corriere al tpo de las pagas  
 de tributo e censo y ptuo de del dho dia de snt Juan de  
 junio de cada un año persona mede y enyere samas que  
 sera la ymera pza por el dha de sant Juan de junio y mo  
 que verha del año del senio de mte e conyere con el  
 años e pena al dho pzo y pzo de pena conye  
 congl q con nos haze de e pone de e q tambien se ay  
 temidos e obli. gados de no dar e pagar la dha pena  
 del doblo sy enlla mrs de do como el y nnyal de  
 dha pena pagada como pagada q toda dha nos de dez  
 e pague de el dho principal. la q dha yte de raso  
 vos damos de dho tributo e censo con las condicones  
 siguientes. y mte mede con condico q si vos el dho  
 Miguel Rodrigo Calero e los dhos vros heredie e subrefores  
 estouerdes dos años uno en vos de otro q no diez de  
 pagar de ala dha casa de sant lazaro e años en su noble  
 e a quie por la dha casa lo conyere de diez e de se cabdar  
 en q quier maná los dhos setenta mrs del dho tributo  
 e censo de dho plazo se en q dho es q por el mesmo  
 fecho ayades perdido e y dades la dha yte de raso  
 que vos asi damos de dho tributo e censo con todo qnto  
 enlla conyere fecho e labrado e meporado e sea e q de  
 para la dha casa ya q podamos hazer e hagamos blla  
 todo lo q quisieremos e por bien toueremos e q en nra  
 escrivania e interynado se a de vos la tomaz e quitar  
 o de vos llenar la dha pena del doblo q el mas q quisieremos  
 el q vos con condicon q vos el sobre dho e los  
 dhos vros heredie e subrefores se a des e temidos de  
 tener e danna ment qd e enyere amasta dha qza  
 yte de raso enyeste e bien labrad e feya das  
 de todo lo q enlla es nesre. de se a doblar e  
 q de guba e de maná como los dhos setenta

nos el dho tributo e censo e cenilla de guros e de  
parados e no venga en ni en otro de guros e de otros con  
condicio que vos el dho muel de calera en los dhos  
vros heredades e subre pios e podades e en e enpenar  
en donar en trocar en e enpenar la dha yte de  
casas q vos asidamos de dho tributo e censo en q  
de gna dlla N y gna en monesterio en a hospicio en a  
cofradia en aduena en dho dho en dho persona poderosa en  
de dho en de feligro en q de fuera dho dho e se  
nones de raxilla. Salvo a personas llanas e bonadas e  
quatrofas de vro estado e raxilla en en el dho tributo e  
censo este seguro e bien e de q en lo podamos buena  
ellana mede a vr e robar. E qn dho tal dho de  
de q uzer q sea vn el dho dho tributo e censo e  
nos lo hagades e ma mede a vr por q si la q uzer  
aver para la dha casa e por tanto como lo p  
ella dize. La dhamos e podades aver dho q  
persona al qn. E de qn dho a dho manolo h  
e por el mismo fecho vos podamos quitar las dhas ca  
sas como dho es. sin pena alguna. E otrosi en raxilla  
e raxilla e qn dho nos los dho muel e enfermos dha dha  
e en baxamos nro procurador e raxilla e o tra p  
sona alguna en nro nro e maestros albanyes e raxilla  
pinto a vr e dho la dha yte de raxilla q vos el dho  
muel de calera e los dho vros heredades e sobre  
dhas scades e raxilla e dho dho a los raxilla e  
ynna mede e gela de raxilla e dho e to dho  
en la dha yte de raxilla que vos asidamos de dho tribu  
tuto e censo fuzer hute e q es neceser de se a dho  
e raxilla. lo adobede e raxilla e dho en el dho  
e raxilla q sea raxilla e para ello vos fuzer p  
esto e raxilla. dano vos copia e raxilla e dho  
dho de vos muel de qn manolo fuzer q vr  
mismo fecho vos podamos dho e qn las dhas  
sas como dho es. E raxilla e raxilla e raxilla  
naro sea de vos las dhas e qn dho vos dho  
pena q en esta carta se raxilla q ma q raxilla  
beneficia manolo sobre dha e raxilla e raxilla  
e raxilla q de raxilla e raxilla e raxilla  
e raxilla e raxilla manolo a la dha casa e dho en  
su nombre dha dha yte de raxilla e vos asidamos dho

Yo tributo f. r. n. s. e. de todo. En las p. d. e. d. e. r. e. h. o. e. t. t. e. n. e. a. s. e. p. o. s. e. s. i. o. n. e. s. e. p. r. o. p. i. e. d. a. d. e. s. e. n. o. r. i. o. v. t. i. l. e. q. u. e. l. a. d. h. a. c. a. s. i. a. e. l. l. a. h. a. e. t. i. n. e. e. l. e. y. t. e. n. e. s. e. q. u. e. d. a. n. d. o. e. n. l. a. d. h. a. m. e. n. t. e. e. l. g. e. n. e. r. i. o. d. i. r. e. c. t. o. d. e. l. l. a. d. e. v. o. s. a. p. o. d. e. r. a. m. o. s. y. e. n. t. r. e. f. a. m. o. s. e. n. l. a. d. h. a. y. t. e. d. e. c. a. s. a. s. y. e. n. l. a. t. i. n. e. n. a. e. p. o. s. e. s. i. o. n. e. s. e. p. r. o. p. i. e. d. a. d. e. s. e. n. o. r. i. o. v. t. i. l. e. d. e. l. l. a. s. p. a. r. a. q. u. e. d. e. l. d. h. o. d. i. a. e. n. a. d. e. l. a. n. t. e. d. e. a. n. d. r. a. s. e. x. h. e. r. e. d. e. r. e. e. s. u. b. r. e. s. e. s. e. l. a. s. d. h. a. s. c. o. n. d. i. c. i. o. n. e. s. y. s. e. g. u. n. d. o. y. e. n. l. a. m. a. n. a. q. u. e. d. h. a. s. e. s. U. t. a. m. i. t. a. b. o. n. d. a. m. e. n. t. e. e. p. o. r. m. a. s. q. u. a. r. d. a. s. e. c. o. n. s. e. r. v. a. n. o. s. e. d. i. r. o. d. e. r. e. h. o. e. p. o. r. e. s. t. a. p. r. e. s. e. n. t. e. c. a. r. a. d. a. m. o. s. e. o. d. e. q. u. a. m. o. s. p. o. d. e. r. e. a. p. l. i. c. a. d. o. d. e. l. d. h. o. m. i. s. t. r. a. l. y. s. e. p. a. r. a. q. u. e. d. o. s. m. i. s. m. o. e. d. e. n. v. o. s. q. u. i. s. i. z. a. r. e. s. e. d. i. r. o. p. o. d. e. r. e. p. a. r. a. e. l. l. o. q. u. i. e. r. e. s. i. n. h. e. r. e. n. c. i. a. n. i. m. a. d. a. d. o. r. s. i. n. a. n. d. r. i. d. a. s. d. e. a. l. l. d. e. n. i. s. e. l. l. u. z. n. i. s. e. c. o. n. t. r. a. p. e. r. s. o. n. a. a. l. g. u. i. a. U. t. s. i. n. f. u. e. r. o. e. s. i. n. j. u. r. i. s. i. o. e. s. i. n. p. e. n. a. e. d. i. n. p. e. n. a. d. e. l. g. u. i. a. e. s. i. n. p. e. n. a. e. s. i. n. i. m. p. u. n. i. a. a. l. g. u. i. a. y. d. i. r. e. q. u. e. t. o. d. a. d. e. l. a. c. o. n. t. r. a. v. o. s. b. i. e. n. e. s. d. e. l. a. d. h. a. c. a. s. a. l. l. o. v. o. s. n. o. s. i. n. c. o. n. t. r. a. l. o. b. i. e. n. e. s. p. o. d. a. d. e. s. e. n. t. r. a. r. o. m. a. r. e. e. p. r. e. h. e. n. d. i. y. e. n. t. r. e. d. e. s. e. t. o. m. e. d. e. s. l. a. t. e. n. e. n. a. e. p. o. s. e. s. i. o. n. e. s. d. e. l. a. s. d. h. a. s. c. a. s. a. s. y. o. r. t. a. z. o. d. e. l. a. d. h. a. y. t. e. q. u. e. e. n. l. l. a. s. d. o. s. d. a. m. o. s. a. l. d. h. o. t. r. i. b. u. t. o. e. r. e. n. s. o. c. o. m. o. d. e. s. c. o. r. p. o. r. a. l. e. s. o. c. o. n. t. i. n. e. n. t. e. c. o. m. o. q. u. i. d. i. e. r. d. e. s. e. p. o. r. b. i. e. n. d. i. r. e. s. U. t. q. u. i. t. e. n. e. n. a. e. p. o. s. e. s. i. o. n. e. s. e. n. g. a. r. d. e. s. y. r. o. m. a. r. d. e. s. y. e. n. d. i. r. o. n. o. b. i. e. n. e. s. e. p. a. r. a. d. o. s. e. n. t. r. a. r. e. e. d. i. m. i. t. a. r. n. o. s. a. l. l. a. h. e. m. o. s. e. a. d. e. e. m. o. s. y. o. r. f. i. r. m. e. e. p. o. r. e. s. t. a. b. i. l. e. e. v. a. l. e. d. e. r. a. b. i. e. n. a. s. i. c. o. n. t. r. a. c. o. m. p. l. i. d. a. m. e. d. e. c. o. m. o. s. i. n. o. s. q. u. i. s. i. m. o. s. v. o. s. l. a. d. i. e. s. e. m. o. s. y. e. n. t. r. e. f. a. s. e. m. o. s. e. a. e. l. l. o. p. r. e. s. e. n. t. e. s. f. u. e. s. e. m. o. s. U. t. c. o. m. i. t. a. m. o. s. e. p. r. o. m. e. t. e. m. o. s. e. o. b. l. i. g. a. m. o. s. p. o. r. n. o. s. y. e. n. e. l. d. h. o. n. o. b. i. e. n. e. s. d. e. v. o. s. n. o. q. u. i. t. a. r. l. a. s. d. h. a. s. c. a. s. a. n. t. e. d. e. l. d. h. o. q. u. o. s. e. r. a. p. l. i. d. o. p. o. r. m. a. s. n. i. p. o. r. m. e. n. o. s. n. i. p. o. r. t. a. n. t. o. q. u. e. t. o. t. r. o. n. o. s. d. e. n. i. p. r. o. m. e. t. a. n. i. p. o. r. a. l. g. u. i. a. c. o. n. t. r. a. t. a. z. o. q. u. e. q. u. e. r. e. q. u. e. d. e. a. U. t. v. o. s. e. l. d. h. o. m. i. s. t. r. a. l. y. s. e. l. a. s. d. h. a. s. v. r. o. s. h. e. r. e. d. e. r. e. s. e. s. u. b. r. e. s. o. r. e. s. q. u. e. l. a. s. n. o. p. o. d. a. d. e. s. d. e. x. a. r. U. t. q. u. i. t. e. r. e. s. e. n. o. s. d. i. m. a. s. e. s. t. a. b. d. h. o. p. a. r. t. e. s. q. u. e. c. o. n. t. r. a. e. s. t. e. t. r. i. b. u. t. o. e. r. e. n. s. o. s. o. b. r. e. d. h. o. e. c. o. n. t. r. a. y. t. e. d. e. l. f. u. e. r. e. o. d. i. r. e. r. e. p. o. r. l. o. t. e. m. o. v. e. r. e. e. p. o. r. l. o. d. e. s. h. a. z. e. r. e. e. n. a. l. g. u. i. a. m. a. n. a. e. n. o. t. o. v. i. e. r. e. m. o. s. e. q. u. a. r. d. a. r. e. m. o. s. e. c. o. n. p. l. i. e. r. e. m. o. s. t. o. d. o. q. u. a. n. d. o. e. n. e. f. a. r. a. t. a. s. d. i. z. e. s. e. g. u. n. d. o. d. h. o. e. s. q. u. e. l. a. y. t. e. d. e. n. o. s. y. n. o. b. i. d. i. e. n. t. e. p. a. t. r. e. e. p. e. n. e. e. n. p. e. n. a. a. l. a. c. o. n. t. r. a. p. r. e. d. e. n. o. s. o. b. i. d. i. e. n. t. e. q. u. e. p. o. r. e. l. l. o. e. s. t. r. a. n. z. e. e. l. o. o. b. i. e. r. e. p. o. r. f. i. r. m. e. n. t. e. n. o. n. i. l. n. i. z. e. p. o. r. p. e. n. a. e. p. o. r. p. o. s. t. e. r. a. e. p. o. r. p. u. r. a. p. r. o. m. i. s. i. o. n. e. s. o. l. e. p. u. n. e. e. s. t. i. p. u. l. a. n. o. e. c. o. n. d. e. n. c. i. a. n. i. s. o. s. e. t. a. d. a. q. u. e. e. n. v. n. o. h. a. z. e. m. o. s. e. p. o. n. e. m. o. s. e. n. t. o. d. a. s. l. a. s. c. o. s. t. a. s. e. m. i. n. u. s. i. o. n. e. s. e. d. a. p. n. o. s. e. m. e. n. o. s. c. a. b. o. s. q. u. e. l. a. y. t. e. d. e. n. o. s. o. b. i. d. i. e. n. t. e. e. o. t. r. o. p. o. t. e. l. l. a. h. i. z. i. e. r. e. a. b. i. e. r. e. e. s. e. l. e. q. u. e. r. e. r. e. s. o. b. r. e. s. e. t. a.

Yo Dn Juan de la Cruz peno pagada o no pagada que  
este arrendamiento sobre dho dho en el written do valga  
y sea firme y estable y vale en todo e por todo se fizo  
dho es. f nos en nombre de la dha casa e de los otros enfer-  
mos y enfermas y de los otros fealdos e ordinarios e  
prometemos e obligamos los bienes de la dha casa a enfer-  
mos de la de vos se dar e pagar e defender e hacer  
sana libre e desembargada la dha y de cosas q vos asi  
damos al dho tribudo e censo de todas e de las q por  
sonas q vos las pidan o demanden o embargue o con-  
tenga toda o q parte de ella asi de fecho como de dho  
de gusda e maná como la dha y de e tenga e posea de  
en paz para siempre jamás sin embargo e sin contradi-  
ción de la dha casa pena de los dhos años m l m m en  
esta dha written de para lo así pagado e conphz  
aver por firme como dho es obligamos los bienes de la  
dha casa e bienes e muebles e cosas q vos asi  
por aver. Al dho Miguel y de fecho presente al q  
dho es e dho e ranga q fecho en m al dho tribudo e censo  
de la dha y de cosas de dho e de dho e de dho e de  
vos los dhos moral y enfermos en nombre de la dha casa  
de sant lazaro e para la dha casa por el dho y preso de  
los dhos e ranga m m a un año e con las condicio-  
nes e conphz e penas e obligaciones q dha es  
son y en esta dha son e de dho e de dho e de dho  
e pagar los dhos e ranga m m de fecho tribudo e censo  
al dho plazo de cada año e de gusda e de maná q dha es  
esola dha pena del dho e de tener e guardar e  
conphz todas las cosas e de dho e de dho e de dho  
e obligaciones e de labores e de fecho e conphz que  
dha es sin y en esta dha son e de dho e de dho  
e yo así no lo pagare e conphz e guardare e conphz  
de como dho es e por esta dha e de dho e de dho  
e conphz e de dho e de dho e de dho e de dho  
de fecho e de dho e de dho e de dho e de dho  
de la dha y de dho e de dho e de dho e de dho  
y de dho e de dho e de dho e de dho e de dho  
de fecho e de dho e de dho e de dho e de dho  
para q sin dho e de dho e de dho e de dho  
y conphz e de dho e de dho e de dho e de dho  
me pueda pre-

De Ut prendaz Ut fagan manden hazer entre ta y ex  
seano en my en todos mis bienes muebles e hazes  
do quier q los yo aya tengo e los fallaren e los  
vendan o los rematen luego sin plazo alguno q se a  
de a longamjed por q de los mis que valieren vos en  
tregue e fagan pago de los dhos mis deste dho tri  
buto e censo e de la dha pena del doblo si en ella  
cayere e de todas las dhas misiones e dha nos  
menoscabos q vos o otros por vos hizierdes e febrabier  
des e se vos febrenez. Sobre esta dha razon el dho  
q hazgo pacto e postura con vos e ptomex q de todo lo q  
contiene e contra mis bienes sobre esta dha razon fue  
fecho e juzgado e xamado e vendido e rematado q no  
pueda en de a pelar ni de alisar ni de ser ni tomar ni  
seguir alcada ni de otra ni de suplicacion e si la de man  
dare pido al aca o al pante que fuere el pleto  
y mella no de ni de arguella ni de sobre ello e de se  
y firma e de dho me de ser dada e obligada. rayo  
La fembre e xpica mende q me no vala mas q me  
faga luego pagar e pague todo qud en esta m  
d. de cada cosa e que o bien asi e atan aplida  
morte como si todo esto dho es fuese a la jurada  
e p fada en y lto por dho e por dho e fuese  
sobrillo dada sena de fada e la al sena fuese  
consentida d las ptes en dho e fenufao q me no  
pueda a npar ni defender. Sobre esta dha razon vos  
Cartas ni de recibellos de Rey ni de Reyna ni de per  
lado ni de otro senar ni de otra ganadas ni por al  
quicora hazgo ni exco ni de fenzio q por mi poder  
ni alegue e paralo a p. y a qz e con qz e ader por  
firme como dho es e obligo a mi e a todos mis bienes  
muebles e hazes adidos e por ader fecho a la ca de dho  
trepenla dha casa de señor d. de lazaro sabado treze dias  
del mes de julio año del nascimjao de nro salvador ihu  
xpo de mill e qms e diez años e testigos q fuerd presentes  
alvaro de portas e diego de ayala e otros de senilla. y el  
dho senor mporak do firmo de nrobre e por el sobre dho  
e por los dhos enfermos. firmo a los dhos testigos  
por dho senor de senilla.

*[Large handwritten signatures and scribbles at the bottom of the page, including a prominent signature on the left and another on the right.]*



no albñ

*[Faint, mostly illegible handwritten text on the left page]*

Carta de otorgamiento de  
las rajas de la cañal  
de agua de San Juan  
de Guadalupe de la cañal

de

de Guadalupe

tiene posesion de la cañal  
de las rajas de la cañal  
de Guadalupe de la cañal  
de las rajas de la cañal  
de Guadalupe de la cañal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10